

# Die Gesundheitslotsen\*innen

# Wir sind für Sie da!



Gesundheitslotsinnen/Gesundheitslotsen 2016

©Maic Ullmann



Gesundheitslotsinnen/Gesundheitslotsen 2016

©Stadtbraunschweig/Daniela Nielsen

## Sprachen

Arabisch/العربية	Kurdisch/Kurdî
Bengali/বাংলা	Philippinisch/Tagalog
Bulgarisch/български	Polnisch/Polski
Englisch/English	Russisch/русский
Persisch, Farsi, Dari/فارسی	Spanisch/Español
Französisch/Français	Türkisch/Türk
Hindi, Urdu/हिन्दी, اردو	Vietnamesisch/tiếng việt
Pakistanisch/پنجابی	Indisch/پنجابی

## Adresse

Stadt Braunschweig  
Fachbereich Soziales und Gesundheit  
Gesundheitsamt  
Interkulturelle Servicestelle für Gesundheitsfragen  
Hamburger Straße 226  
38114 Braunschweig

## Ansprechpartnerin

Dr. Farahnaz Javanmardi  
Telefon: 0531 470-7293  
Zimmer 2.36  
**E-Mail:** [farahnaz.javanmardi@braunschweig.de](mailto:farahnaz.javanmardi@braunschweig.de)  
**Web:** [www.braunschweig.de/gesundheit-migration](http://www.braunschweig.de/gesundheit-migration)

## Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 9:00 bis 15:00 Uhr

## Sprechzeiten

Nach telefonischer Vereinbarung

## Sie erreichen uns

Mit den Straßenbahnen:  
M1 und M2, Haltestelle Gesundheitsamt

## Mit dem Auto stadtauswärts:

Ca. 100m vor der Kreuzung Hamburger Straße/  
Siegfriedstraße liegt die Einfahrt rechts. Parkmöglichkeiten  
finden Sie auf dem Gelände.

## Mit dem Auto stadteinwärts:

Am Gesundheitsamt vorbeifahren, wenden.  
Ca. 100m vor der Kreuzung Hamburger Straße/  
Siegfriedstraße liegt die Einfahrt rechts.  
Parkmöglichkeiten finden Sie auf dem Gelände.



[www.braunschweig.de/gesundheit-migration](http://www.braunschweig.de/gesundheit-migration)



## Interkulturelle Servicestelle für Gesundheitsfragen

مكتب الخدمات البين ثقافية  
Sağlık sorunları için kültürlerarası  
hizmet merkezi  
Le bureau interculturel de services  
en matière de santé  
Trung tâm dịch vụ đa  
văn hóa về các vấn đề  
sức khỏe  
مرکز خدمات چند فرهنگی  
بهداشت و تندرستی  
Отдел по вопросам  
здравоохранения  
для граждан разных  
национальностей и  
культур  
Międzokulturowe  
Stanowisko ds. Zdrowia

— Gesundheitsamt Braunschweig —

# Die interkulturelle Servicestelle für Gesundheitsfragen

## Deutsch

Die interkulturelle Servicestelle für Gesundheitsfragen richtet sich an Braunschweigerinnen und Braunschweiger mit Migrationshintergrund und Flüchtlinge, die Hilfe bei gesundheitlichen Belangen suchen.

### Angebote:

- Mehrsprachige Informationsveranstaltungen zu Gesundheitsthemen
- Bei Bedarf: Begleitung zu Ärztinnen und Ärzten/ Gesundheitseinrichtungen
- Bei Bedarf: Hilfestellung beim Ausfüllen von Anträgen
- Vermittlung von Ärztinnen und Ärzten mit Fremdsprachenkenntnissen

## Englisch/English

The intercultural service department for health inquiries is aimed at Braunschweig residents with a migrant background and refugees who seek assistance with health-related matters.

### Services include:

- Multilingual information events on health-related topics
- If required: Escort to doctors' practices/ health institutions
- If required: Assistance with the completion of applications
- Arrangement of doctors with foreign language knowledge

## Arabisch/العربية

يسعى مكتب الخدمات البين ثقافية لتقديم المساعدة في مجال الحصول على الرعاية الصحية لمواطني مدينة براونشفايغ\* اللذين هم من أصول مهاجرة ولطالبي اللجوء الذين يبحثون عن المساعدة في شؤونهم الصحية.

### العروض:

- عقد ندوات تثقيفية متعددة اللغات حول المواضيع الصحية
- عند الحاجة: المرافقة عند الأطباء / المؤسسات الصحية
- عند الحاجة: تقديم المساعدة في تعبئة الطلبات
- التوسط في البحث عن أطباء يتقنون لغات أجنبية

## Türkisch/Türçe

Sağlık sorunları için kültürlerarası hizmet merkezi, Braunschweig'da yaşayan ve sağlık konularında yardım arayan göçmen kökenlileri ve mültecileri hedef almaktadır.

### Sunulan hizmetler:

- Sağlık konularında çok dilli bilgi etkinlikleri
- İhtiyaç halinde: Doktorlara/sağlık kuruluşlarına giderken refakat
- İhtiyaç halinde: Dilekçeleri doldurmada yardım
- Yabancı dil bilen doktorlara yönlendirme

## Russisch/русский

Работа отдела по оказанию услуг гражданам разных национальностей и культур по вопросам здравоохранения обращена к жителям Брауншвейга (мигрантам) и беженцам, ищущим помощи в вопросах, касающихся здоровья

### Услуги:

- организация информационных мероприятий на тему здоровья на разных языках
- при необходимости: сопровождение к врачам и в учреждения здравоохранения
- при необходимости: оказание помощи при заполнении заявлений
- информация о месте расположения и специализации врачей, говорящих на иностранных языках

## Polnisch/Polski

Międzynarodowe Stanowisko ds. Zdrowia skierowane jest do mieszkańców Brunsz-wiku pochodzenia zagranicznego i do uchodźców szukających pomocy w kwestiach zdrowotnych.

### Oferujemy:

- spotkania informacyjne w wielu językach na tematy zdrowotne
- w razie potrzeby: towarzyszenie podczas wizyty lekarskiej i do placówek opieki zdrowotnej
- w razie potrzeby: pomoc w wypełnianiu formularzy
- kontakt z lekarzami ze znajomością języków obcych

## Französisch/Français

Le bureau interculturel de services en matière de santé s'adresse aux personnes issues de l'immigration et aux réfugiés vivant à Braunschweig qui recherchent de l'aide en matière de santé.

### Les offres:

- Réunions d'information multilingues sur des questions de santé
- En cas de besoin: accompagnement chez les médecins/établissements de santé
- En cas de besoin: aide pour remplir des formulaires de demandes
- Recommandation de médecins ayant des compétences linguistiques étrangères

## Persisch, Farsi, Dari/فارسی

مرکز خدمات چند فرهنگی بهداشت و تندرستی شهر برانشوايگ، برای مهاجران و پناهندگانی که در رابطه با امور بهداشت و درمان نیاز به کمک دارند

### خدمات مرکز:

- برگزاری جلسات در رابطه با موضوع های بهداشت و تندرستی
- در اختیار گذاشتن اطلاعات چند زبانه در مورد سیستم بهداشت و تندرستی آلمان
- در صورت نیاز همراهی مراجعان به مطب دکتر و مراکز پزشکی
- در صورت نیاز کمک به پر کردن فرمهای درخواستی
- معرفی پزشک هایی که به زبانهای مهاجران و پناهندگان آشنایی دارند

## Vietnamesisch/tiếng việt

Trung tâm dịch vụ đa văn hóa về các vấn đề sức khỏe hướng tới các cư dân Braunschweig có nguồn gốc nhập cư và tỵ nạn, những người cần tìm trợ giúp về vấn đề sức khỏe.

### Giới thiệu dịch vụ:

- Tổ chức các sự kiện giới thiệu thông tin bằng nhiều thứ tiếng về các chủ đề sức khỏe
- Tùy theo nhu cầu: đi cùng đến bác sỹ/cơ sở y tế
- Tùy theo nhu cầu: giúp đỡ điền vào các mẫu đơn
- Giới thiệu các bác sỹ có thể nói tiếng nước ngoài